

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ **1**  
πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν  
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν<sup>4</sup> ὑμῶν ποιοῦμενοι ἐπὶ **2**  
τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>5</sup> μνημονεύοντες<sup>6</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς **3**  
πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>7</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ **4**  
ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>8</sup> ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη **5**  
εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν  
πληροφορίᾳ<sup>9</sup> πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἱ<sup>10</sup> ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς **6**

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὗ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, οὗ, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>5</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> κόπος, οὗ, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> ἐκλογή, ἧς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>9</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>10</sup> οἷος, such as, of what kind.

μιμηταί<sup>1</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει  
πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους<sup>2</sup> πᾶσιν τοῖς <sup>7</sup>  
πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>3</sup> καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.<sup>4</sup> Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>5</sup> ὁ λόγος <sup>8</sup>  
τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>4</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ  
τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν  
λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν<sup>6</sup> εἴσοδον<sup>7</sup> ἔσχομεν πρὸς <sup>9</sup>  
ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,<sup>8</sup> δουλεύειν<sup>9</sup> θεῷ  
ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,<sup>10</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>11</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν <sup>10</sup>  
ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον<sup>12</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>7</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ<sup>13</sup> <sup>2</sup>  
γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες<sup>14</sup> καὶ ὑβρισθέντες,<sup>15</sup> καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,<sup>16</sup> <sup>2</sup>  
ἐπαρρησιασάμεθα<sup>17</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ

<sup>1</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>2</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> Αχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>5</sup> ἐξήχέω, sound out. <sup>6</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>7</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>8</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>9</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>10</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>11</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>12</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>13</sup> κενός, empty, vain. <sup>14</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>15</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>16</sup> Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>17</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely.

ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>1</sup> Ἡ γὰρ παράκλησις<sup>2</sup> ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>3</sup> οὐδὲ ἐξ  
 ἀκαθαρσίας,<sup>4</sup> οὔτε ἐν δόλῳ·<sup>5</sup> ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα<sup>6</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ  
 πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες,<sup>7</sup>  
 ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>6</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ  
 κολακείας<sup>8</sup> ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>9</sup> πλεονεξίας·<sup>10</sup> θεὸς  
 μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων,  
 δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>11</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' ἐγενήθημεν ἡπιοι<sup>12</sup> ἐν  
 μέσῳ ὑμῶν ὡς ἄν τροφὸς<sup>13</sup> θάλπη<sup>14</sup> τὰ ἑαυτῆς τέκνα· οὕτως, ὁμειρόμενοι<sup>15</sup> ὑμῶν,  
 εὐδοκοῦμεν<sup>16</sup> μεταδοῦναι<sup>17</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς  
 ἑαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>18</sup> ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε<sup>19</sup> γάρ, ἀδελφοί,  
 τὸν κόπον<sup>20</sup> ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον·<sup>21</sup> νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς  
 τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>22</sup> τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> ἀγών, ὦνος, ὁ, struggle, fight. <sup>2</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>3</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>4</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>5</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>6</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>7</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>8</sup> κολακεία, ας, ἡ, flattery. <sup>9</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>10</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>11</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>12</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>13</sup> τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. <sup>14</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>15</sup> ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. <sup>16</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>17</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>18</sup> διότι, because, on this account. <sup>19</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>20</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>21</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>22</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden.

Ἑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὀσίως<sup>1</sup> καὶ δικαίως<sup>2</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>3</sup> ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν· καθάπερ<sup>4</sup> οἶδατε ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ 11  
τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι<sup>5</sup> καὶ μαρτυρόμενοι,<sup>6</sup> 12  
εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,<sup>8</sup> ὅτι παραλαβόντες 13  
λόγον ἀκοῆς<sup>9</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς  
ἐστιν ἀληθῶς,<sup>10</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ἑμεῖς 14  
γὰρ μιμηταὶ<sup>12</sup> ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ  
Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων  
συμφυλετῶν,<sup>13</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον 15  
ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>14</sup> καὶ

<sup>1</sup> ὀσίως, devoutly, piously. <sup>2</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>3</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>4</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>5</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>6</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>7</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>8</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>9</sup> ἀκοή, ἤς, ἦ, hearing, report. <sup>10</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>11</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>12</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>13</sup> συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>14</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly.

θεῶ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>1</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>2</sup> κωλύόντων<sup>3</sup> ἡμᾶς τοῖς 16

ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>4</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας

πάντοτε: ἔφθασεν<sup>5</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>6</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ 17

καρδία, περισσοτέρως<sup>7</sup> ἐσπουδάσαμεν<sup>8</sup> τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ

ἐπιθυμίᾳ: διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>9</sup> καὶ δῖς, 18

καὶ ἐνέκοψεν<sup>11</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>12</sup> 19

καυχήσεως;<sup>13</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ

αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>14</sup> Ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά. 20

<sup>1</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>2</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>3</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>4</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>5</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>6</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>7</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly.

<sup>8</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>9</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>10</sup> δῖς, twice. <sup>11</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>12</sup> στέφανος, ου, ό, crown, garland. <sup>13</sup> καύχησις, εως, ή, boasting, act of boasting. <sup>14</sup> παρουσία, ας, ή, presence, coming.

Διὸ μηκέτι<sup>1</sup> στέγοντες,<sup>2</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>3</sup> καταλειφθῆναι<sup>4</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>5</sup> μόνοι, καὶ **3**  
ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>6</sup> τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>7</sup>  
ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>8</sup> ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι  
ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδὲνα σαίνεισθαι<sup>9</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις: **3**  
αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.<sup>10</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, **4**  
προελέγομεν<sup>11</sup> ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,<sup>12</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. **5**  
Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, μηκέτι<sup>1</sup> στέγων,<sup>2</sup> ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,  
μήπως<sup>13</sup> ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν<sup>14</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>15</sup> ἡμῶν. **6**  
Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου<sup>6</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν  
τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνησίαν<sup>16</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε,  
ἐπιποθοῦντες<sup>17</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ<sup>18</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, **7**  
ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ<sup>19</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως:

<sup>1</sup>μηκέτι, no longer. <sup>2</sup>στέγω, endure, bear. <sup>3</sup>εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup>καταλείπω, leave, leave behind. <sup>5</sup>Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>6</sup>Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>7</sup>συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>8</sup>στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>9</sup>σαίνω, move, disturb. <sup>10</sup>κείμεαι, lie, be laid. <sup>11</sup>προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>12</sup>θλίβω, press, oppress. <sup>13</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>14</sup>κενός, empty, vain. <sup>15</sup>κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>16</sup>μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>17</sup>ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>18</sup>καθάπερ, even as, just as. <sup>19</sup>ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress.

ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>1</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>2</sup> δυνάμεθα 8

τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>3</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς

ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>4</sup> εἰς τὸ 10

ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι<sup>5</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>6</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι<sup>7</sup> 11

τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>8</sup> καὶ περισσεύσαι τῇ 12

ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>9</sup> καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ 13

στηρίξαι<sup>10</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους<sup>11</sup> ἐν ἀγιωσύνῃ,<sup>12</sup> ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ

καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>13</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ

πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

<sup>1</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>2</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>3</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>4</sup> δέομαι, ask, request. <sup>5</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>6</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>7</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>8</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>9</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>10</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>11</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>12</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>13</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς **4**  
 παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν<sup>1</sup> θεῷ, ἵνα  
 περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας<sup>2</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ **2**  
 κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς<sup>3</sup> ὑμῶν, ἀπέχεσθαι **3**  
 ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·<sup>5</sup> εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>6</sup> κτᾶσθαι<sup>7</sup> ἐν **4**  
 ἁγιασμῷ<sup>3</sup> καὶ τιμῇ, μὴ ἐν πάθει<sup>8</sup> ἐπιθυμίας, καθάπερ<sup>9</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα **5**  
 τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>10</sup> καὶ πλεονεκτεῖν<sup>11</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>12</sup> τὸν ἀδελφὸν **6**  
 αὐτοῦ· διότι<sup>13</sup> ἔκδικος<sup>14</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν<sup>15</sup>  
 ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>16</sup> Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ,<sup>17</sup> **7**  
 ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.<sup>3</sup> Τοιγαροῦν<sup>18</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>19</sup> οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,<sup>19</sup> ἀλλὰ τὸν **8**  
 θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

<sup>1</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>2</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>3</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>4</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>5</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>6</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>7</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>8</sup> πάθος, οὐς, τό, suffering, pain. <sup>9</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>10</sup> ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. <sup>11</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>12</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>13</sup> διότι, because, on this account. <sup>14</sup> ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. <sup>15</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>16</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>17</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>18</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>19</sup> ἀθετέω, reject, annul.



Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>1</sup> οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς 9  
θεοδίδακτοί<sup>2</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας 10  
τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>3</sup> Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,  
περισσεύειν μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>4</sup> ἡσυχάζειν,<sup>5</sup> καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ 11  
ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν· ἵνα 12  
περιπατῇτε εὐσχημόνως<sup>6</sup> πρὸς τοὺς ἕξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>7</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,<sup>8</sup> ἵνα μὴ λυπῆσθε, 13  
καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς 14  
ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας<sup>8</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει  
σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ 15  
περιλειπόμενοι<sup>10</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>11</sup> τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν<sup>12</sup> τοὺς  
κοιμηθέντας.<sup>8</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,<sup>13</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,<sup>14</sup> καὶ 16

<sup>1</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>2</sup> θεοδίδακτος, taught by God. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>5</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>6</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>7</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>8</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>9</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>10</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>13</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>14</sup> ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel.

ἐν σάλπιγγι<sup>1</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ  
 ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα<sup>2</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>3</sup> ἅμα<sup>4</sup> σὺν 17  
 αὐτοῖς ἄρπαγησόμεθα<sup>5</sup> ἐν νεφέλαις<sup>6</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>7</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:<sup>8</sup> καὶ  
 οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς 18  
 λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. 5  
 Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>9</sup> οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς<sup>10</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως  
 ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,<sup>11</sup> τότε αἰφνίδιος<sup>12</sup> αὐτοῖς 3  
 ἐφίσταται<sup>13</sup> ὄλεθρος,<sup>14</sup> ὥσπερ ἡ ὥδιν<sup>15</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>16</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ  
 ἐκφύγωσιν.<sup>17</sup> Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς 4  
 κλέπτῃς<sup>10</sup> καταλάβῃ:<sup>18</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ ἐσμέν 5  
 νυκτὸς οὐδὲ σκότους: ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>19</sup> ὥς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ 6

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>3</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>4</sup> ἅμα, at the same time. <sup>5</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>6</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>7</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>8</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>9</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>10</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>11</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>12</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>15</sup> ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>16</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>17</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>18</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>19</sup> καθεύδω, sleep.

γρηγορώμεν<sup>1</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>2</sup> Οἱ γὰρ καθεύδοντες<sup>3</sup> νυκτὸς καθεύδουσιν· καὶ οἱ<sup>7</sup>  
 μεθυσκόμενοι,<sup>4</sup> νυκτὸς μεθύουσιν.<sup>5</sup> Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>2</sup><sup>8</sup>  
 ἐνδυσάμενοι<sup>6</sup> θώρακα<sup>7</sup> πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>8</sup> ἐλπίδα  
 σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>9</sup> σωτηρίας<sup>9</sup>  
 διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε<sup>10</sup>  
 γρηγορώμεν<sup>1</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>3</sup> ἅμα<sup>10</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε<sup>11</sup>  
 ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν, καὶ<sup>12</sup>  
 προϋσταμένους<sup>12</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας<sup>13</sup> ὑμᾶς, καὶ ἡγείσθαι<sup>14</sup><sup>13</sup>  
 αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε<sup>15</sup> ἐν ἑαυτοῖς.<sup>14</sup>  
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε<sup>13</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>16</sup> παραμυθεῖσθε<sup>17</sup>  
 τοὺς ὀλιγοψύχους,<sup>18</sup> ἀντέχεσθε<sup>19</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>20</sup> μακροθυμεῖτε<sup>21</sup> πρὸς πάντας.<sup>15</sup>

<sup>1</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>2</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>3</sup> καθεύδω, sleep. <sup>4</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>5</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>6</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>7</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>8</sup> περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. <sup>9</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>10</sup> ἅμα, at the same time. <sup>11</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>12</sup> προϊστημι, rule. <sup>13</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>14</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>15</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>16</sup> ἀτακτος, disorderly, unruly. <sup>17</sup> παραμυθεῖμαι, encourage, comfort. <sup>18</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>19</sup> ἀντέχομαι, hold, hold fast. <sup>20</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>21</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long.

Ὅρατε μὴ τις κακὸν ἀντὶ<sup>1</sup> κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε  
καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: ἀδιαλείπτως<sup>2</sup> προσεύχεσθε: 16  
ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19  
πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>3</sup> προφητείας<sup>4</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε:<sup>5</sup> πάντα δὲ δοκιμάζετε:<sup>6</sup> τὸ 20  
καλὸν κατέχετε:<sup>7</sup> ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>8</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε.<sup>9</sup> 22

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>10</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:<sup>11</sup> καὶ ὁλόκληρον<sup>12</sup> ὑμῶν τὸ 23  
πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως<sup>13</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>14</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖν. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει. 24

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

<sup>1</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>2</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>3</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>4</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>5</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>6</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>7</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>8</sup> εἶδος, ους, τό, form, sight. <sup>9</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>10</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>11</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>12</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>13</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>14</sup> παρουσία, ας, ή, presence, coming.

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>1</sup> ἁγίῳ. Ὁρκίζω<sup>2</sup> ὑμᾶς τὸν κύριον, 26

ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν<sup>3</sup> πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

<sup>1</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>2</sup> ὁρκίζω, adjure, implore. <sup>3</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.